

۱- هدف: ایجاد وحدت رویه در فرآیند پذیرش و نشر کتاب در سازمان بیمه سلامت ایران

۲- دامنه عملکرد: سازمان بیمه سلامت ایران

۳- تعاریف و اصطلاحات:

اثر: تالیف، ترجمه و تدوین قابل چاپ و نشر

تالیف: اثری که در آن مؤلف یا مؤلفان، یافته‌ها و یا نظرهای خود و اشخاص صاحب نظر را به منظور ارتقای دانش موجود پردازش و به صورت مجموعه‌ای تخصصی در قالب یک کتاب مطرح می‌کند.

ترجمه: اثری که از یک زبان به زبان دیگر برگردانده شده باشد.

واگذاری دائمی: واگذاری تمام حقوق صاحب اثر برای همیشه در تمام چاپ‌ها به سازمان بیمه سلامت ایران می‌باشد.

واگذاری موقت: واگذاری تمام حقوق مادی صاحب اثر برای مدت و شمارگان معین متعلق به سازمان بیمه سلامت ایران می‌باشد.

ویرایش: هر گونه حک و اصلاح در یک متن تالیف، ترجمه و یا تدوین می‌باشد که از نقطه نظر کیفیت به صورت‌های زیر انجام می‌پذیرد:

ویرایش علمی: شامل بررسی موضوعی و تخصصی محتوای اثر، تطابق متن با اصل و رفع اشکالات و ابهامات و تایید در صحت و سقم آن می‌شود

ویرایش ادبی: بررسی استخراج منابع و ماخذ متن، اصلاح از نظر آیین نگارش، نشانه‌گذاری و سایر موارد مربوطه می‌باشد.

ویرایش فنی: شامل اصلاح و یک دست کردن پانویس‌ها، ارجاعات، کتابنامه نمودارها و جداول، فهرست، تصویر و ... بازبینی واژه‌نامه، پاراگراف بندی، دستور حروف چینی، تعیین عناوین اصلی و فرعی، تعیین صفحات، بخش‌ها و فصول، مشخص نمودن موارد مبهم و اشکالات صوری در متن و سایر موارد مربوطه می‌باشد.

صاحب اثر: شخص حقیقی یا حقوقی است که اثر را به سازمان ارائه می‌کند.

حوزه بیمه سلامت: این حوزه شامل رفاه اجتماعی، بیمه‌های درمان پایه یا تکمیلی، پوشش بیمه‌ای، خدمات بیمه الکترونیک، تامین منابع مالی بیمه سلامت، حقوق بیمه، اقتصاد سلامت، مدیریت سلامت، عدالت اجتماعی و نظایر آن می‌باشد.

داور: به منظور حفظ و ارتقای کیفیت متون ترجمه و نظارت بر امانتداری مترجم، حسب ضرورت، شورای مطالعات و پژوهش سازمان می‌تواند فردی را که در حوزه بیمه سلامت دارای دانش و تجربه کافی باشد به عنوان داور تعیین نماید. صدور ابلاغ وی

توسط رئیس مرکز مطالعات و محاسبات بیمه‌ای صورت می‌پذیرد

۴- مدارک مرتبط: دستورالعمل شورای مطالعات و پژوهش

۵- شرح اقدامات:

فصل اول: ضوابط پذیرش کتاب

ماده ۱: ضوابط پذیرش اثر تالیفی

۱-۱) داشتن ارتباط موضوعی اثر با حوزه بیمه سلامت با رویکرد سلامت نگر و پیشگیرانه

۱-۲) ارائه تقاضانامه تکمیل شده چاپ اثر تالیفی در سازمان بیمه سلامت ایران

۱-۳) ارائه نسخه کاغذی کل اثر همراه با لوح فشرده مربوطه (word pdf)

ماده ۲: شرایط پذیرش اثر ترجمه شده

۲-۱) داشتن ارتباط موضوعی اثر با حوزه بیمه سلامت با رویکرد سلامت نگر و پیشگیرانه

- ۲-۲) ارائه تقاضانامه تکمیل شده چاپ اثر ترجمه در سازمان بیمه سلامت ایران
- ۲-۳) اثر پیشنهادی ، آخرین نسخه تجدید نظر شده کتاب باشد .
- ۲-۴) ارسال یک نسخه کاغذی و یا فایل الکترونیک از کتاب یا کتب به زبان اصلی که از زمان انتشار آن بیش از پنج سال نگذشته باشد .
- ۲-۵) حداقل ترجمه دو فصل از کتاب (۲۵ درصد از کل کتاب) pdf ارائه شود .
- ۲-۶) حداکثر مهلت برای ترجمه کامل اثر به همراه ویرایش علمی ، ادبی و ارائه آن، ۶ ماه از تاریخ اعلام تصویب شورای مطالعات و پژوهش به صاحب اثر می باشد .

- تبصره ۱:** تعیین بازه زمانی برای ترجمه کامل متن ، مبتنی بر نظر شورای مطالعات و پژوهش می باشد .
- تبصره ۲:** چنانچه به علی خارج از عهده مترجم / مترجمان ، ترجمه اثر در مهلت مقرر پایان نیافت با ارائه درخواست کتبی به مرکز در صورت موجه بودن حداکثر تا ۲ ماه مهلت زمانی تمدید می شود .
- تبصره ۳:** حسب صلاحدید ، شورای مطالعات و پژوهش می تواند قبل از تصمیم گیری نهایی کتاب دریافتی را اعم از تالیف و یا ترجمه جهت دریافت نظر کارشناسی به کارگروه مطالعات و یا داور (برون و یا درون سازمانی) ارسال نماید .

فصل دوم : مراحل پذیرش اثر

ماده ۳: مراحل پذیرش اثر تالیفی

- ۳-۱) دریافت و ثبت تقاضانامه چاپ اثر تالیفی در سازمان بیمه سلامت ایران
- ۳-۲) بررسی مدارک دریافت شده توسط کارشناس
- ۳-۳) اعلام رد اثر پیشنهادی و یا نقص مدارک جهت اصلاح به صاحب اثر
- ۳-۴) پذیرش اولیه اثر و ارسال آن به شورای مطالعات و پژوهش
- ۳-۵) بررسی اثر توسط شورای مطالعات و پژوهش
- ۳-۵-۱) رد اثر پیشنهادی و اعلام نتیجه به صاحب اثر
- ۳-۵-۲) درخواست اصلاح اثر و اعلام به صاحب اثر
- ۳-۵-۳) تصویب اثر پیشنهادی ، تعیین میزان شمارگان و حق التالیف صاحب اثر
- ۳-۶) اعلام کتبی تصویب شورای مطالعات و پژوهش به صاحب اثر
- ۳-۷) ارسال اثر به اداره کل منابع انسانی و پشتیبانی برای چاپ
- ۳-۸) ارسال اثر تحت چاپ به صاحب اثر جهت انجام اموری نظیر ویرایش و ...
- ۳-۹) دریافت اثر تایید شده از صاحب اثر و ارسال به اداره کل منابع انسانی و پشتیبانی جهت چاپ
- ۳-۱۰) ارسال مستندات و صورتجلسات لازم به ذیحسابی و اداره کل امور مالی پس از چاپ اثر جهت پرداخت حق التالیف

ماده ۴: مراحل پذیرش اثر ترجمه شده

- ۴-۱) دریافت و ثبت تقاضانامه چاپ اثر ترجمه در سازمان بیمه سلامت ایران
- ۴-۲) بررسی مدارک دریافت شده توسط کارشناس
- ۴-۳) اعلام رد اثر پیشنهادی و یا نقص مدارک جهت اصلاح به صاحب اثر
- ۴-۴) پذیرش اولیه اثر (۲۵٪ از کل کتاب) و ارسال آن به شورای مطالعات و پژوهش
- ۴-۵) بررسی اثر پیشنهادی
- ۴-۵-۱) رد اثر پیشنهادی و اعلام نتیجه به صاحب اثر

- ۴-۵-۲) تصویب اثر پیشنهادی و تعیین داور (حسب ضرورت) توسط شورای مطالعات و پژوهش
- ۴-۵-۲-۱) ارسال اثر برای داور تعیین شده و صدور ابلاغ
- ۴-۵-۳-۲) دریافت گزارشات دوره ای از داور در خصوص روند پیشرفت ترجمه
- ۴-۶) اعلام کتبی تصویب شورای مطالعات و پژوهش به صاحب اثر جهت انجام کامل ترجمه
- ۴-۷) ارسال اثر ترجمه شده به شورای مطالعات و پژوهش جهت تصمیم گیری نهایی پس از تایید کتبی داور
- ۴-۷-۱) رد اثر ترجمه شده و اعلام نتیجه به صاحب اثر
- ۴-۷-۲) درخواست اصلاح اثر ترجمه شده و اعلام به صاحب اثر
- ۴-۷-۳) تصویب اثر ترجمه شده و تعیین شمارگان و میزان حق الترجمه صاحب اثر
- ۴-۸) ارسال اثر به اداره کل منابع انسانی و پشتیبانی برای چاپ
- ۴-۹) ارسال اثر تحت چاپ به صاحب اثر جهت انجام اموری نظیر ویرایش و ...
- ۴-۱۰) دریافت اثر ویرایش شده از صاحب اثر و ارسال به اداره کل منابع انسانی و پشتیبانی جهت چاپ
- ۴-۱۱) ارسال مستندات لازم به ذیحسابی و اداره کل امور مالی پس از چاپ جهت پرداخت حق الترجمه به صاحب اثر

فصل سوم: سفارش اثر برای تالیف / ترجمه

ماده ۵: در راستای مأموریت سازمان و بر حسب ضرورت با درخواست رئیس مرکز مطالعات و محاسبات بیمه ای و تصویب شورای مطالعات و پژوهش، سفارش تالیف و یا ترجمه به صاحب نظران، کارشناسان و مترجمین توسط مرکز صورت می پذیرد.

فصل چهارم: نحوه محاسبه حق الزحمه صاحب اثر

ماده ۶: حق التالیف برای هر صفحه در قطع وزیری حداکثر ۳۹۲۰۰۰ ریال منوط به تصویب شورای مطالعات و پژوهش مطابق با ضوابط مالی پرداخت می گردد.

ماده ۷: حق الترجمه برای هر صفحه در قطع وزیری حداکثر ۶۰ درصد از مبلغ حق التالیف منوط به تصویب شورای مطالعات و پژوهش مطابق با ضوابط مالی پرداخت خواهد شد.

ماده ۸: حق الزحمه داور بر اساس جدول ذیل محاسبه می شود:

مرتبه علمی	داوری هر کتاب تا ۱۵۰ صفحه	داوری هر کتاب بین ۱۵۰-۳۰۰ صفحه	داوری هر کتاب بیش از ۳۰۰ صفحه
دکترای تخصصی	۱۵۰۰۰۰۰ ریال	۲۰۰۰۰۰۰ ریال	۳۰۰۰۰۰۰ ریال
دکترای عمومی	۱۴۰۰۰۰۰ ریال	۱۹۰۰۰۰۰ ریال	۲۸۰۰۰۰۰ ریال
فوق لیسانس	۱۳۰۰۰۰۰ ریال	۱۸۰۰۰۰۰ ریال	۲۶۰۰۰۰۰ ریال

تبصره ۱: در صورتی که تعداد مولف یا مترجم بیش از یک نفر باشد تقسیم حق الزحمه مربوطه بر اساس تعیین سهم مشارکت افراد به عهده صاحب اثر مسئول می باشد و سازمان بیمه سلامت ایران مسئولیتی در این خصوص بر عهده نخواهد داشت.

تبصره ۲: پرداخت حق الزحمه ترجمه / تالیف به کارکنان دولت، بر اساس بند ۹ ماده ۶۸ آیین نامه اجرایی قانون مدیریت خدمات کشوری صورت می گیرد.

تبصره ۳: ارقام مربوط به حق التالیف، حق الترجمه و حق داوری سالانه مبتنی بر رشد ضریب حقوقی کارکنان دولت افزایش خواهد یافت.

فصل ۵: تعهدات

- ماده ۹: پس از چاپ کتاب ، سازمان موظف است ۳۰ جلد از کتاب چاپ شده را در اختیار صاحبان اثر قرار دهد ماده ۱۰: حقوق مادی و معنوی کتاب پس از چاپ متعلق به سازمان بیمه سلامت ایران است .
- ماده ۱۱: تجدید نظر یا تغییرات اصلاحی در هر چاپ با توافق طرفین صورت می‌گیرد.
- ماده ۱۲: پس از تصویب اثر در شورای مطالعات و پژوهش ، صاحب اثر مجاز به اعمال تغییرات محتوایی یا ساختاری در متن کتاب نیستند و اگر بنا به دلایل خاصی به تغییرات اساسی نیاز باشد باید مجدداً در شورا مطالعات و پژوهش مطرح گردد.
- ماده ۱۳: صاحب اثر متعهد می‌شود که قبلاً هیچگونه حقی نسبت به انتشار اثر ارائه شده ، به شخص دیگری (حقیقی یا حقوقی) واگذار ننموده باشد و در صورتی که در این مورد ادعایی وجود داشته باشد، صاحب اثر جوابگو خواهد بود و سازمان بیمه سلامت ایران مسؤولیتی نخواهد داشت و کلیه خسارات وارده به سازمان نیز بر عهده صاحب اثر خواهد بود.
- ماده ۱۴: مسؤولیت صحت مطالب کتاب بر عهده صاحب اثر است.

ضمائم

شامل

تقاضانامه چاپ اثر تالیفی در سازمان بیمه سلامت ایران

(اشخاص حقیقی / حقوقی)

تقاضانامه چاپ اثر ترجمه شده در سازمان بیمه سلامت ایران

(اشخاص حقیقی / حقوقی)

چک لیست اثر تالیفی / ترجمه در شورای مطالعات و پژوهش